

Ушбу мақолада немис ва қарақалпоқ тилларидаги темпорал маноларни қиёсий тадқиқ қилиш ҳақида сўз боради ҳамда бу борада машҳур тилшунос олимларнинг қарашларини ифодалайди. Муаллиф немис ва қарақалпоқ тилларидаги темпорал маноларни қиёслаш орқали мисоллар келтиради.

В данной статье рассматриваются сопоставительное изучения выражения значения темпоральности в немецком и каракалпакском языках, а также приводятся мнение известных учёных языковедов о сопоставительное изучения выражения значения темпоральности. Автор сопоставляет выражение темпоральности в немецком и каракалпакском языках и приводят примеры.

This article discusses the comparative study of the expression of the meaning of temporality in German and Karakalpak languages, as well as the opinion of well-known linguists on the comparative study of the expression of the meaning of temporality. The author compares the expression of temporality in German and Karakalpak languages and gives examples.

ВОПРОС КАТЕГОРИИ ПАДЕЖА В КАРАКАЛПАКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

И.Халмуратов – магистрант

Г.Кдырбаева – доктор философии по филологическим наукам, доцент

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: келишик категорияси, тил системаси, тўрқий тиллар, гап эгаси, гап.

Ключевые слова: категория падежа, языковая система, тюркские языки, адресат, предложение.

Key words: case, language system, Turkic languages, addressee, sentence.

«Падеж, как высказывал акад. В.В.Виноградов, – это форма имени, выражающая его отношение к другим словам в речи...». На основании этого, можно предположить, что функция данной категории имени существительного связано с выражением отношения между словами в предложении. Иными словами, действие категории падежа отражает взаимосвязь выражений с остальными участниками предложения с помощью различных окончаний, это своего рода подчинение одного слова ко второму.

Бывает два подхода в анализе категории падежа: формальный и семантический. В первом случае внешняя форма остается основным индикатором, а при семантическом подходе возможно наличие двух различных падежей внешне не отличающиеся вовсе.

В каракалпакском языке, также как в большинстве других агглютинативных тюркских языках, присутствует категория падежа и их всего шесть: Атаў (именительный), Ийелик (родительный), Барыс (дательный), Табыс (винительный), Шығыс (творительный – исходный), Орын (предложный – места). Принимая активное участие в составлении предложения, они связывают слова в предложении по смыслу. Например: *Ол турган орнында узақ иркилместен-ақ, асығыслық пенен тарағын қолына алды да, терезе қасынан жылжып айнаның алдына қарай бағыт алды (Она, долго не задерживаясь в том месте, где стояла торопливо взяла в руки расческу и, отдаляясь от окна, направилась в сторону зеркала).*

Ол (атаў-именительный) турган орнында (орын-места) узақ иркилместен-ақ, асығыслық пенен тарағын (табыс-винительный) қолына алды да, терезе қасынан (шығыс-творительный) жылжып айнаның (ийелик-родительный) алдына (барыс-дательный) қарай бағыт алды.

А в английском языке вопрос падежа несколько спорно. До сегодняшнего дня были выдвинуты несколько противоречивых догматики о категории падежа. А именно: Ж.К.Несфилд, М.Дейчбейн, М.Брайнт указывали, что в английском языке пять падежей, поделив их на две группы: флективные (genetive) и без флективные (Nominative, Vocative, Dative, Accusative).

«Genitive» – употребляется, когда нужно сказать, кому или чему принадлежит какой-то объект, вещь: *The Presiden's decision*. Эквивалентом этого падежа в каракалпакском языке выступает «Ийелик сеплиги» и его суффиксами являются **-дың, -тың: Президенттиң**

шешими (Решение президента).

«Nominative» – показывает самостоятельное, независимое положение существительного в речевой конструкции и служить в качестве начальной, нулевой формой существительных и соответствует «Атаў сеплиги» каракалпакского языка: *Rain falls – Жаўын жаўып тур (Идет дождь).*

Падеж «Dative» выражает получателя – адресата: *I gave John a pencil, a* падеж «Accusative» обозначает объект действия: *He broke a glass*. Но есть отличия в двух языках, когда как в каракалпакском они передаются с помощью суффиксов, в английском они излагаются семантический или последовательностью слов в предложении. И суффиксами падежа «Dative» или же «Барыс» являются **-ға, -ге: Мен Джонға қалем бердим**, а падежа «Accusative» в роли которого в каракалпакском выступает «Табыс» окончания **-ды, -ты** и союз **менен: Ол стаканды сындырды (Он разбил стакан)**

«Vocative» особая форма чаще всего имени существительного, для определения объекта к которому ведется обращение: *Are you coming, my friend?* В каракалпакском не встречается эквивалент падежа «Vocative». Потому, что слово **friend (достым – друг мой)** в каракалпакском языковой картине мира стоит в именительном падеже, так как отвечает на вопрос «кто?», и в целом в каракалпакском отсутствует падеж «Vocative» и его можно перевести как «қаратпа сөз» (обращение) которым и является это слово в данном случае.

Еще одно на сегодняшний день широко распространенное и наиболее теоретически обоснованное мнение выдвинули ученые грамматисты Г.Суит, О.Есперсен, А.И.Смирнитский и И.С.Бархударов. Они представили две формы падежа: common case (общий – начальная нулевая форма слова) и possessive case (притяжательный или родительный падеж – фонема 's). Например:

Common case

Boу (мальчик-бала)

Student (студент-студент)

Possessive case

Boу's toy (баланың ойыншығы)

Student's book (студенттиң китабы)

В английском языке некоторые разновидности падежа формируются в содействии предлогов и подчиняют слова друг к другу. Американский грамматист и филолог Д.Керм говорил, что дательный и притяжательный падежи строятся посредством предлогов. Но к этому числу можно добавить творительный и предложный падежи. Например:

Ийелик:	<i>One of pupils</i>	Оқыўшылардың биреўи	Один из учеников
Шығыс:	<i>From one of pupils</i>	Оқыўшылардың биреўинен	От одного и учеников
Барыс:	<i>Give it to the teacher</i>	Буны мугаллимге бер	Дай это учителю
Орын:	<i>In the next room</i>	Кейинги ханада	В следующем кабинете
<i>Take the book from one of pupils and give it to the teacher who is sitting in the next room.</i>			
		Китапты оқыўшылардың биреўинен ал ҳам кейинги ханада отырған мугаллимге оны бер.	Возьми книгу от одного из учеников и передай учителю, сидящему в следующем кабинете

Даже если мы будем утверждать, что в английском языке два падежа, но когда речь идет о местоимении, будет невозможным согласиться с этим, поскольку они склоняются в единственном и множественном числе в трех падежах, а также меняют свою форму исходя от падежа:

Именительный	Родительный	Винительный
I (я)	my (мой)	me (мне)
you (ты)	your (мой)	you (тебе)
he (он)	his (его)	him (ему)
she (она)	her (ее)	her (ей)
we (мы)	our (наш)	us (нам)
you (вы)	your (ваш)	you (вам)
they (они)	their (их)	them (им)

Как было сказано выше, смысл падежного окончания в английском языке не вытекает напрямую из его форм и во многих ситуациях передается последовательностью предложения. Подобный акт встречается и в каракалпакском языке, говоря точнее, это подобно скрытой родительной и скрытой винительной форме падежа в каракалпакском языке. Их особенность заключается в том, что слова, стоящий в этой форме, полностью связано со следующим словом, и их участие в предложении несет смысловой характер. Например: *Ақылсызлардың өмір жолы аспанға қарай тас (ты) атыұдан ибарат. Олар өз тасы өз (иниц) басына*

қайтып түсетугынына ой жибермейди. (Путь дураков состоит киданием камней в небо. Они не догадываются, что этот камень может упасть на свою же голову. «Каракалпакнам» Т.Қайбергенов).

Подводя итог можно отметить, что падеж не только выражает ряд отношения существительного к другому слову, но и является словоизменительной категорией потому как суффикс выступает в качестве средства выражения категории падежа, нежели предлог категория падежа в каракалпакском языке в корне отличается от категории падежа в английском языке. В каракалпакском языке бывает 6 падежей, каждый из которых имеет определенную функцию и свои суффиксы, а в английском языке всего два – общий и притяжательный. Поскольку падежные окончания в английском языке передаются посредством предлогов и неизменного расположения слов в предложении, не затрагивая начальную корневую форму слова, данная категория анализируется с помощью семантического подхода, тогда как в каракалпакский язык при содействии формального подхода.

Эти различия в значении и инструментов обозначения падежей может вызвать сложность при изучении вышеуказанного языка а также при попытке выразиться учащимися каракалпакской аудиторией.

Литература

1. Кобрин Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. «Теоретическая грамматика современного английского языка», учебное пособие – Москва: 2007.
2. Блох М.Я. «Теоретическая грамматика английского языка», - Москва: 1983.
3. Бекбергенов А. «Рус хам каракалпак тиллериниң салыстырма грамматикасы». –Нөкис: 1995.
4. Dawletov A., Dawletov M., Qudaybergenov M. «Házirgi qaraqalpaq ádebiy tili». -Nókis: 2010.
5. Вдовица В.Н., Нечепуренко М.Ю. «Категория падежа в русском и английском языках в синхронном аспекте», Международный студенческий научный вестник. 2015. № 5-1.
6. www.engblog.ru

РЕЗЮМЕ

Мақола инглиз ва қарақалпақ тилларида келишик туркумига бағишланган. Мақолада ўрганилаётган тилларнинг тил тизимининг хусусиятлари муҳокама қилинади. Иш турли тиллардаги қийсий таҳлилга асосланиб, муаллифлар инглиз тилида келишик масаласи бироз мунозарали эканлигини таъкидлашади. Бугунга қадар ҳол категорияси ҳақида бир неча зид доғмалар илгари сурилган.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящается вопросам категории падежа в английском и каракалпакском языке. В работе рассматриваются особенности языковой системы изучаемых языков. На основе сопоставительного анализа падежа в разно-системных языках, авторы подчёркивает тот факт, что в английском языке вопрос падежа несколько спорно. До сегодняшнего дня были выдвинуты несколько противоречивых догматики о категории падежа.

SUMMARY

The article deals with questions of the category of the case in the English and Karakalpak language. The paper discusses the features of the language system of the investigated languages. Based on a comparative analysis of the case in different system languages, the authors emphasize the fact that in English the case is somewhat controversial. To this day, several contradictory dogmas about the category of case have been put forward.

ЖАНУБИЙ ОРОЛБҮЙИ ЎЗБЕК ШЕВАЛАРИ ЛЕКСИКАСИДАГИ АЙРИМ СЎЗЛАРНИНГ ЭТИМОЛОГИК ТАЛҚИНИ

Ю.М.Ибрагимов - филология фанлари доктори, профессор
Ажиниёз номидаги Нукус давлат педагогика институтини

Таянч сўзлар: луғат, изоҳли луғат, этимологик маълумот, ибора, ўзлашма сўз, манба, тил.

Ключевые слова: словарь, толковый словарь, этимологическое сведение, выражение, собственные слова, исходный язык.

Key words: dictionary, explanatory dictionary, etymological information, phrase, assimilation word, source language.

Ўзбек адабий тили ва халқ шеваларига сўз ўзлашиш жараёнида маъноси кескин ёки сезиларли даражада ўзгарган ёки янги маъно касб этган ўзлашма луғавий бирликларни аниқлашда изоҳли луғатларнинг ўрни бе-ниҳоят каттадир. Изоҳли луғатга киритилган ҳар бир сўз ёки термин бош сўз ҳисобланиб, бош сўз ва унга тегишли материаллар алоҳида луғат мақоласини ташкил этади. Сўзларни этимологик талқин этишдан асосий мақсад муайян сўзнинг қачон, қайси тилда, қандай сўз ясадиш қолиби бўйича, қайси тил материали асосида, қандай шаклда ва қандай маъно билан ҳосил бўлганлигини аниқлаш демак. Этимологик талқин билан боғлиқ бундай масалалар бевосита муайян сўзнинг нега шундай шаклда эканлиги, унинг қандай юзага келганлиги ёки қайси тилга мансублиги, манба тилдаги маъносининг ўзлаштирувчи тилда кенгайиши ёки то-

райиши ёйинки, тамоман бошқа маънога алмашилиши каби муаммолар, нафақат, филологларни, балки бошқа мутахассисларни ҳам қизиқтириб, ўйлантириб қўяди. Шу боисдан Сўзлар этимологиясини белгилашнинг нисбатан қийин ва бирмунча осон томонлари ҳам мавжуд. Масалан, Махмуд Қошғарий даврида «бир турли мис» маъносида қўлланган *чозин* «чўзин» сўзининг қачон ва қандай қилиб ҳозирги «чўян» ҳолатига келиб қолганини ёки қарғанинг турларини ифодаловчи *чумуқ*, *чумчуқ* *чумгуқ* [1:387]. Сўзларининг қайси вақтдан бери ҳозирги «чумчуқ» маъносига эга бўлганини аниқлаш учун бир неча шева маълумотларига, кўпгина ёзма манбаларга, изоҳли луғатларга мурожаат қилиш, тарихан содир бўлган фонетик ҳамда лексик-семантик, грамматик ўзгаришларни таққослаш ва чуқур таҳлил этишга тўғри келади.